

شاعر ماه

می بینمت که صید دل خسته می کنی
با سحر چشم - مهر گیاه همیشگی -
ای کاش می شد آنکه به ره باز بینمت
با شرم و ناز و نیم نگاه همیشگی!
(ای یونس هلالی من! می خورد تو را -
شب - ماهی بزرگ سیاه همیشگی)
بابی ستاره های جهان گریه کردام
یک آسمان ستاره گواه همیشگی
تاز از دل بگوییم، در خویشتن شدم
سر برده ام به چاه، به چاه همیشگی
آرامش شبانه مگر می توان خرید
با سکه قبیمی ماه همیشگی؟
حیف از غزل - که تنگ بلور است - پر شود
با اشک گرم و سردی آه همیشگی!

به عنوان مترجم

منوچهر نیستانی در سال ۱۳۱۵ در کرمان متولد شد.
پس از گذراندن تحصیلات ابتدایی در شهرش، به تهران
آمد. او در «دارالفنون» و سپس «انش سرای عالی تهران»
درس خواند و بعد از آن ۲۰ سال ادبیات فارسی تدریس
کرد. در مدت کوتاه عمرش که ۴۵ سال بیشتر نبود، علاوه
بر سروden و چاپ چند مجموعه شعر، به پژوهش و ترجمه
نیز پرداخت. شعرهایش بیشتر در قالب های غزل، نیمایی
و سپید، با مضامین عاطفی و اجتماعی بود. او در غزل،
آموزه هایی از نیما را به کار بست و شیوه های بدیع داشت:

شب می رسد ز راه، ز راه همیشگی
شب با همان ردای سیاه همیشگی
تر دید در برابر؛ بد، خوب، نیستی
چشمت چراغ سبز و سه راه همیشگی

در آینه

زمین
مین
چه موسیقی در دنگی!

یکی از ابزارهای شاعران برای بیان اندیشه، موسیقی در شعر است.
این موسیقی در شعر کلاسیک به صورت موسیقی بیرونی، یعنی
استفاده از اوزان عروضی و در شعر سپید، به شکل موسیقی درونی،
خود را نشان می دهد.

عوامل زیادی در ایجاد موسیقی درونی در شعر سپید دخیل
هستند که یکی از آن ها کم و زیاد کردن تعداد واژه ها یا حروف در
كلمات است که در اصطلاح ادبی به آن «جناس» می گویند. در
این شعر شاعر با استفاده از کم کردن یک حرف از کلمه زمین به
مین اشاره می کند که پس از انفجار دارای صدا و موسیقی هولناکی
است. از طرف دیگر هم اعتراف می کند که اگر زمین که محل
زندگی و رشد و رویش است، به مین که وسیله جنگ و نیست
و نابود کردن انسان هاست، تبدیل شود، از آن موسیقی در دنگی
شنیده می شود. از این طریق به در دنگ بودن موسیقی ای که
خودش در شعر استفاده کرده است، اشاره دارد. این شعر سروده
پرویز بیگی حبیب آبادی است.

به عنوان مترجم

کعبه

مسجد یکی، مناره یکی و اذان یکی است
قبله یکی، کتاب یکی، آرمان یکی است

ما را به گرد کعبه طوافی است مشترک
یعنی قرار و مقصد این کاروان یکی است

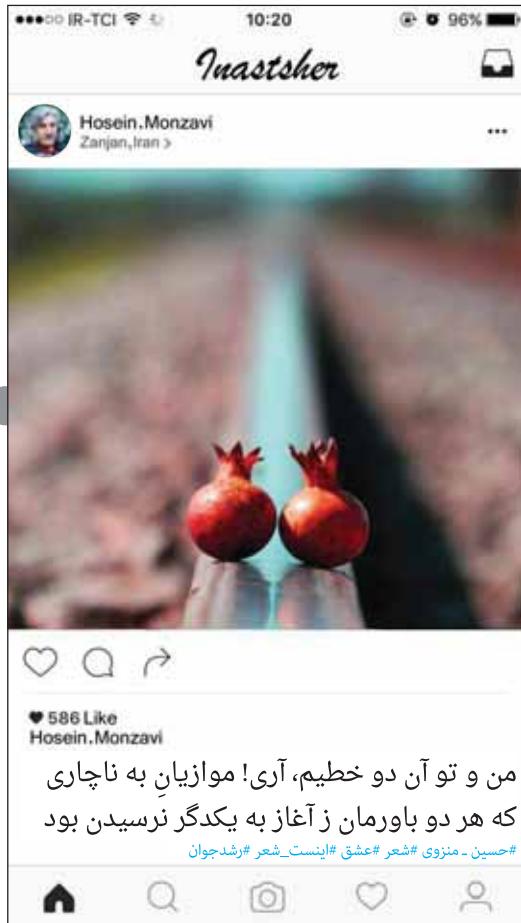
فرموده است: «واعتصموا، لا تفرقوا»
راهن جات خواهی اگر رسیمان یکی است

توحید حرف اول دین محمد است
اسلام ناب در همه جای جهان یکی است

садات، پیش اهل تسنن گرامی اند
اکرام و احترام به این خاندان یکی است

دشمن! دسیسه تو به جایی نمی رسد
تا آن زمان که رهبر بیدارمان یکی است

سید محمد صادق آتش



سه شعر کوتاه



(۱)
عشق لم داده بود زیر درخت
اولین سیب اسیر جاذبه شد
نیوتن غرق در محاسبه شد.

(۲)
ماه از دور مثل کاسهٔ شیر
تکهٔ نان «ابر» آمده است
سفرهٔ شام «آسمان» ساده است.

(۳)
کودکی ام گشتم و پیدا نشد
پشت چه کوهی ست مگر؟ کوه قاف؟
آه، عموم قصهٔ زنجیر باف...

علیرضا رجبعلی زارمه

پندنامه

روزی ابوبکر واسطی به تیمارستانی رفت و دیوانهای را دید که
های و هوی می‌کرد و نعره می‌زد.
گفت: «با این بندهای گران که بر پای تو نهاده‌اند، چه جای نشاط
است؟»
گفت: «ای غافل! بند بر پای من است، نه بر دل من!»

بندگان اکارویه • عطبر

خاطرهٔ بارانی

روی جلد اکثر کتاب‌هایی که دهباشی در می‌آورد، نوشته شده‌است: به
کوشش علی دهباشی!
می‌گویند ایرج پزشکزاده اسم دهباشی را گذاشته بود: «کوشش علی»

کمال تعجب • عمران صلاحی

زمان



ساعت شنبه را بر می‌گردانم
زمان به عقب بر نمی‌گردد
و پیراهنم

هیچ خاطره‌ای از مزرعهٔ پنبه ندارد
آنینه را به سمت خودم بر می‌گردانم
می‌بینم
چشم‌هایم به مادرم رفته
بینی و دهان به پدر
در صورت هر که نگاه می‌کنم
به یاد آورم کسانی دیگر را
به یاد بیاور
چه کسانی در تو نگاه کرده‌اند
ای رودخانه!
ای آینهٔ مایع!
در آن آب‌ها که نوشیدیم
چهرهٔ چه کسانی پنهان بوده‌است؟

محمد اشرفی

به وقت غروب



زمستان

چگونه رد شده است
از در آهنه
از دوربین های مداربسته
از دیوارهای بلند سیمانی
چگونه خودش را
به باخچه کوچک زندان
رسانده است
بهارا

تفکر

دیوارها را بالا آورد
سقف را زد
در را گذاشت
فکر کرد زندگی چیزی کم دارد
پنجه را اختراع کرد
فکر کرد زندگی چیزی اضافه دارد
پرده را کشید
و در میل راحتی
فرو رفت و فکر کرد.

مهدی مطفری سلوچ

زمان
در ساعت وسط میدان جانمی گرفت
قسمتی را تو بر دستت می آوردي
قسمتی رامن
در گوشی همراه
نه تو می رسیدی
نه پیامی از تو
هر چه بود
آدمهایی بود
که چون باران بر من می گذشتند
آفتاب

سیمین نژاد نووزیری

بر دستت
بر ساعت وسط میدان
بر گوشی همراه
غروب کرد
نه تو رسیده بودی
نه پیامی از تو
هر چه بود
تکرار آدمها بر پیاده رو
که تندتر می بارید.

پلی به گذشته

در این شعر شاعر به این اشاره دارد که خدا عشق اصلی و سرمنشأ تمام محبت هاست و تنها مایه شادی در میان اندوه و ماتم که با یادکردن، در سختی ها دل آرام می گیرد. عشق خدایی انسان را از قید و بندهای این جهانی رها می کند و شاعر در شعر به مهربانی خدا امیدوار است. حتی به اندکی ازلطف خدا، زیرا همه چیز را از خدا و عشق الهی می داند. شاعر این شعر حزین لاهیجی (۱۱۸۰-۱۱۰۳) است.

به علم بایک نبی

خدا در ماتم آسودگی شادم نگه دارد
ز قید هر دو عالم عشق آزادم نگه دارد

ز تأثیر محبت در قفس چشم این قدر دارم
که از درد فراموشی صیادم نگه دارد

به اندک التفاتی زان تعاقف پیشه دلشادم
اگر می افکند از دیده، در یادم نگه دارد

حزین آن کودک شوریده حالم این دیستان را
که با زنجیر هم نتواند استادم نگه دارد



مکتوب

اعظم سعادتمند شاعر دغدغه‌های دخترانه است. از دلتگی‌ها گرفته تا عروسک بازی‌ها در شعر او به تصویر کشیده شده‌اند. زبان اشعار او ساده و صمیمی و سرشار از عواطف طریق است. کتاب او شامل ۳۳ غزل با موضوعات عاطفی و مذهبی است.

به هم گره زده‌ام بال‌های روسی‌ام را
بین چگونه به رخ می‌کشم کبوتری‌ام را

به هفت سالگی‌ام می‌دوم که سیر بگریم
به این بهانه که پیدا نمی‌بری ام را

کجاست باعچه‌ام تا به جای دانه بریزم
به خاک سوخته‌اش اشک‌های مرمری‌ام را؟

عروسوکی که دلم را گرفته بود به بازی
قبول می‌کند آیا دوباره مادری‌ام را؟

فقط تو شاهدی ای باد و کوچه‌ای که دویدم
خدا نکرده پدر نشنود سبکسری‌ام را

کلیم کاثنی

معلوم شتری

نجیب کاثنی

صلب تپریزی

ثابت تپریزی

روشن‌دلان فریفتۀ رنگ و بو نی‌اند
آینه دل به هیچ جمالی نیسته‌است

جواب نامام از بس ز جانان دیر می‌آید
جوان گر می‌رود قاصد ز کویش پیر می‌آید

در بند آن نی‌ام که به دشنام یا دعاست
یادش به خیر هر که مرا یاد می‌کند

بزرگ اوست که بر خاک، مثل سایه ابر
چنان رود که دل مور را نیازارد

زنگ ساعت شیونی گر می‌کند حیرت مکن
از برای فوت وقت خویشتن در ماتم است

شعر بی صرز

نونو ژودیس در سال ۱۹۴۹ در شهر «آلگارو» پرتعال به دنیا آمد. تحصیلات تکمیلی او دکترای ادبیات قرون وسطی است. او از چهره‌های برجسته ادبیات پرتعال محسوب می‌شود. شعر ژودیس سفری است در میان خاطرات، تصویرها و تجربیات واقعی و خیالی. او چند مجموعه داستان و نقد ادبی در کارنامه خود دارد.

حباب‌های روی گلدان شبشه‌ای
با حباب‌های درون آب یکی شده‌اند
ساقه‌هایی که به ته گلدان چسبیده‌اند
سودای ریشه دوائین دارند
در میزی که
چون خاک قهقهه‌ای سست
اما آن بالا، گل‌ها
هنوز تازه‌اند
گویی رنج گلدان هیچ ربطی
به زیبایی زودگذر آن‌ها ندارد!

به قلم سیرانیک نوروزی

